**Анонс журнала «Иностранная литература», 2019, № 7**

Июльский номер целиком посвящен литературе США и называется он **«Америка: точка отсчета»**.

Для начала — повесть **Колума Маккана** (1965) **«Тринадцать способов видеть»** в переводе **Светланы Силаковой**. Среди бела дня на выходе из ресторана в Верхнем Манхэттене убит старый вдовец, судья в отставке. Но в эти считанные часы от его пробуждения до последнего в жизни ланча автор умещает всю его – и не только его – жизненную драму. Один из главных героев повести – Нью-Йорк: *«Нет, ну каков город! До сих пор изумляюсь. В итальянском ресторане белокурая родезийка подает ланч литовскому еврею, рожденному в Польше, и... стоят наготове, в охотничьей стойке, двое младших официантов мексиканцев, и, конечно, великолепный бразилец Дандинью величественно ходит от столика к столику, а мой сын, лысый здоровяк американец, треплется по телефону у гардероба…»*

В поэтической рубрике – стихи **Чарльза Бернстина** (1950), перевод **Яна Пробштейна**. *«Усилиями Бернстина и его единомышленников поэзия в Америке восстановила свое исконное право — на декламацию, произнесение вслух и таким образом вернулась к одному из своих истоков — звуку как таковому»*, — сказано во вступлении переводчика.

В разделе **«Современный американский рассказ»** — три рассказа в переводе **Анастасии Измайловой**.

**«Беглец» Тома Корагессана Бойла** (1948) повествует об участи отверженных и обреченных, будь то зверек или больной туберкулезом молодой мексиканец.

**«Все так зелено» Дэвида Фостера Уоллеса** (1962—2008). Прежней близости как не бывало, и мужчина с женщиной говорят, но не внемлют друг другу.

А в рассказе писательницы **Энн Битти «Змеиные ботиночки»** – наоборот: семейное взаимопонимание внезапно восстанавливается.

**«Из классики ХХ века». «Опять записки старого козла» Чарльза Буковски** (1920—1994) **в переводе Анастасии Измайловой.** *Опять*обычный для этого автора похмельный монолог его *alter ego*, раздающийся в четырех стенах, где обитает герой – пьяница, бабник, обличитель общественной фальши.

Рубрика **«NB»** Гай Пти —герой рассказа **Пола Теру** (1941) **«Точка исчезновения»** — типичный «маленький человек», да еще и с говорящей фамилией! Но в отличие от суровой традиции русской литературы, американский автор в трудную минуту облегчает участь своего героя. **Перевод Светланы Силаковой.**

И следом в том же переводе — эссе писателя и культуртрегера **Джозефа Эпстайна** (1937) о профессиональной неприязни литераторов к коллегам вообще и в частности — на примере вражды **Пола Теру и В. С. Найпола**.

**«Документальная проза»**. Очерк **«Чужак в деревне»** писателя и общественного деятеля **Джеймса Болдуина** (1924—1987) в переводе **Виктора Зверевича и Татьяны Зверевич**. Эпизодические наезды в швейцарскую глухомань подвигли автора-негра на написание этого эссе. Драматическое качественное различие наследственного опыта крестьян, обитателей деревушки, и его собственного – одна из затронутых Д. Болдуином тем: *«Самые безграмотные из них незримо связаны с Данте, Шекспиром, Микеланджело, Эсхилом, Да Винчи, Рембрандтом или Расином так, как не могу быть связан я… Это из их древних танцев и песнопений вышли Бетховен и Бах. Вернитесь на несколько веков назад — они уже здесь и процветают, а я в своей Африке наблюдаю, как прибывают завоеватели…»*

В рубрике **«Юбилей»** отрывки из романа классика американской литературы **Германа Мелвилла** (1819 – 1891) **«Марди и путешествие туда»** в переводе **Даши Сиротинской**; ее же — комментарии и вступление, в котором, среди прочего, говорится: *«Именно здесь, в “Марди”, Мелвилл впервые набрел на золотую жилу собственного таланта. Читая роман, можно “поймать” тот момент, когда он это почувствовал, и увидеть, как прямо на наших глазах он становится совершенно другим писателем…»*

И в той же рубрике — приуроченная к столетию **Дж. Д. Сэлинджера** статья публициста **Александра Пумпянского** (1940) **«Холден Колфилд никогда не повзрослеет. Писатель и миф»**.

Рубрика **«Переперевод»**. **Уолт Уитмен** «в исполнении» **Григория Стариковского**.

**«Статьи, эссе»**. **Антон Стрельцов** (1996) со статьей **«Пространство дороги в поэзии Уолта Уитмена и Боба Дилана»**.

В рубрике **«Письма из-за рубежа»** — **«Блошиный рынок»**,эссе нашего постоянного автора, писательницы и журналистки **Марины Ефимовой**. *«Блошиный рынок — это “мелочная лавка”, доросшая до размеров эпоса…»*

Рубрика **«БиблиофИЛ». «*Среди книг* с Александром Ливергантом»**, который бегло рецензирует роман **Пола Остера «4321»**, и ***«По материалам зарубежной прессы»*** *—* в подаче **Антона Стрельцова**.

**«Библиография». *Американская литература на страницах “ИЛ” (2017— 2019)***